

**SZEMÉLYES ADATOK VÉDELMEÉRŐL ÉS  
KEZELÉSÉRŐL SZÓLÓ TÁJÉKOZTATÓ ÉS  
SZABÁLYZAT**

**PRIVACY NOTICE AND POLICY ON THE  
HANDLING AND PROTECTION OF PERSONAL  
DATA**

A **SPICE media production Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhely: 1036 Budapest, Perc utca 8., a továbbiakban: Társaság) nagy hangsúlyt fektet az irányadó adatvédelmi szabályok betartására. A Társaság közvetlenül a <http://spicemediaproductio.com/> honlapon keresztül nem gyűjt személyes adatokat és cookie-kat (sütiket) sem használ.

A Társaság mindenkor figyelembe veszi és alkalmazza az irányadó hatályos jogszabályokat, így különösen az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendeletét (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (a továbbiakban: „**GDPR**”).

**SPICE media production Korlátolt Felelősségű Társaság** (seat: 1036 Budapest, Perc utca 8, hereinafter referred to as: Company) places great emphasis on compliance with the prevailing rules of data protection. The Company does not collect any personal data directly through its website <http://spicemediaproductio.com/> and it does not use any cookies.

The Company respects and adheres to applicable statutory provisions, including especially Regulation EU 2016/679 of the European Parliament and of the Council (27 April 2016) on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“**GDPR**”).

**Tartalomjegyzék / Table of Contents**

1. A SZABÁLYZAT HATÁLYA / SCOPE OF THIS POLICY..... 3

2. JOGALAPOK / LEGAL BASES ..... 3

3. A SZEMÉLYES ADATOK KEZELÉSÉNEK CÉLJA / PURPOSE OF HANDLING PERSONAL DATA ..... 4

4. A TÁRSASÁG ÁLTAL KEZELT ADATOK KÖRE / SCOPE OF DATA HANDLED BY THE COMPANY ..... 5

5. ADATKEZELÉS TERJEDELME, KORLÁTAI ÉS ALAPVETŐ ELVEI / EXTENT, LIMITS AND GENERAL PRINCIPLES OF DATA HANDLING ..... 6

6. ADATBIZTONSÁG / DATA SECURITY ..... 6

7. SZEMÉLYES ADATOK CÍMZETTJEI / RECIPIENTS OF PERSONAL DATA ..... 7

    a) Adatfeldolgozók / Data Processors ..... 7

    b) Harmadik személyek / Third Parties ..... 7

8. AZ ÉRINTETTEK JOGAI / RIGHTS OF DATA SUBJECTS ..... 8

    a) Hozzáféréshez kapcsolódó jog / Right of Access ..... 8

    b) Személyes adatok helyesbítése / Rectification of Personal Data ..... 9

    c) Tiltakozás a személyes adatkezelés ellen / Objection Against the Handling of Personal Data  
10

    d) Az adatkezelés korlátozásához való jog / Right to Restriction of Processing ..... 11

    e) Személyes adat törlése / Erasure of Personal Data ..... 12

    f) Az adathordozhatósághoz való jog / Right to Data Portability ..... 14

    g) Jogorvoslat / Remedies ..... 14

    h) Kihez fordulhat? / Who Can You Turn To? ..... 15

9. AUTOMATIZÁLT DÖNTÉSHOZATAL ÉS PROFILOZÁS / AUTOMATED DECISION-MAKING AND PROFILING 16

10. VEGYES RENDELKEZÉSEK / MISCELLANEOUS ..... 16

## 1. A Szabályzat hatálya / Scope of this Policy

A jelen tájékoztató és szabályzat („**Szabályzat**”) azokra a személyes adatokra vonatkozik, amelyeket az érintettek a Társasággal történő kapcsolatfelvétel során adnak meg, illetve melyek offline adatgyűjtés útján, az értékesítéssel, marketinggel, partner- és beszállítói kapcsolatokkal összefüggésben kerülnek a Társasághoz, beleértve a más adatkezelőktől, így különösen a Társasággal szerződő modellügynökségektől kapott személyes adatokat. Ez az Szabályzat nem vonatkozik az álláskeresők személyes adataira – az e célból a Társaság rendelkezésére bocsátott személyes adatokra az „**ÁLLÁSRA JELENTKEZŐK ADATAINAK VÉDELMEÉRŐL ÉS KEZELÉSÉRŐL SZÓLÓ TÁJÉKOZTATÓ ÉS SZABÁLYZAT**” vonatkozik, mely szintén elérhető a Társaság honlapján.

This notice and policy (“**Policy**”) applies to the personal information provided by data subjects within the scope of contacting the Company, or those collected through offline collection in connection with sales, marketing, partner and supplier engagement, together with those that come from third-party sources, including especially personal data received from model agencies who are in a contractual relationship with the Company. This Privacy Policy does not apply to the personal data of candidates applying for a job with the Company – the processing of personal data provided to the Company for such purposes is governed by “**PRIVACY NOTICE AND POLICY ON THE HANDLING AND PROTECTION OF CANDIDATE DATA**” that is also available on the Company’s website.

**A Társaság jogosult bármikor egyoldalúan módosítani a Szabályzatot.**

**The Company may unilaterally amend the Policy anytime.**

## 2. Jogalapok / Legal Bases

A Társaság személyes adatokat elsősorban az alábbi jogalapok valamelyikén kezelhet:

The Company handles personal data based primarily on the following legal bases:

**Szerződés előkészítése, teljesítése:** Ez a jogalap irányadó például a modellek személyes adatainak kezelésénél a fotózások előkészítése és lebonyolítása során vagy a beszállítókkal való kapcsolattartás körében.

**Preparation for and performance of a contract:** This legal basis is relevant for example in case of processing model data in order to plan and carry out a photo shoot or in case of correspondence with suppliers.

**Jogi kötelezettség teljesítése:** EU-s vagy nemzeti jog által megkívánt adatkezelés, törvény vagy egyéb jogszabály alapján kötelező adatkezelés. Ez a jogalap például az adóhatósággal való kapcsolattartás körében folytatott adatkezelések esetén.

**Compliance with a legal obligation:** Data processing required by EU or national law, i.e. compulsory data processing based on a law or other statutory provisions. This is the basis of data processing carried out for example in case of correspondence with the tax authority.

**Jogos érdek:** ide tartoznak a Társaság vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges adatkezelések. Jogos érdeken alapuló adatkezelés csak abban az esetben történhet, ha a Társaság érdekmérlegelési tesztet készít, amelyben megvizsgálja, hogy a Társaság jogos érdeke arányosan korlátozza-e az érintett személyes adatok védelméhez való jogát, magánszféráját, illetve azt, hogy miként biztosítható az egyensúly a Társaság és az érintett érdekei között.

**Hozzájárulás:** A érintett személyes adatait gyakran annak hozzájárulása alapján kezeli a Társaság. Hozzájárulásnak minősül az érintett akaratának önkéntes, konkrét, megfelelő tájékoztatáson alapuló és egyértelmű kinyilvánítása, amellyel az érintett nyilatkozat vagy a megerősítést félreérthetetlenül kifejező cselekedet (így például egy aktív, az érintett által kezdeményezett kapcsolatfelvétel a Társasággal) útján jelzi, hogy beleegyezését adja az őt érintő személyes adatok kezeléséhez. Az érintett a hozzájárulását mindenkor önkéntes alapon nyújtja, és jogosult azt bármikor visszavonni. A visszavonás az azt megelőzően végrehajtott adatkezelés jogszerűségét nem érinti.

**Legitimate interest:** This covers data processing activities required for the purposes of the Company's or a third party's legitimate interest. Data processing based on legitimate interest is always subject to a so-called "Balance of Interests" test, which assesses whether the Company's legitimate interest is proportionate to the restriction of the data subject's right to the protection of his/her personal data, privacy and how equilibrium between the interests of the Company and the interests of the data subject can be achieved.

**Consent:** The personal data of data subjects is often handled by the Company based on their consent. Any freely given, specific, informed and unambiguous indication of the data subject's wishes by which he or she, by a statement or by a clear affirmative action (for example by actively contacting the Company), signifies agreement to the processing of personal data relating to him or her shall qualify as consent. The data subject provides his/her consent freely at all times and is thus entitled to revoke it at will. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.

### 3. A személyes adatok kezelésének célja / Purpose of Handling Personal Data

A Társaság rögzíti, hogy elsősorban a következő célokból kezel személyes adatokat:

The Company declares that it handles the personal data of data subjects primarily for the following purposes:

(I) **üzleti tevékenység folytatása**, ideértve a Társaság szolgáltatásaihoz kapcsolódó kutatási és fejlesztési tevékenységet; ügyfél-, beszállítói és egyéb partnerszerződések megkötését és végrehajtását, így különösen a fotózások megszervezését és lebonyolítását a modellügynökségek és egyéb partnerek

(I) **business related purposes**, including research and development in relation to the Company's services; concluding and performing contracts with customers, suppliers and other business partners, especially organizing and conducting photo shoots with the support of model agencies and other partners;

közreműködésével; a Társaság által nyújtott vagy fogadott szolgáltatások, termékek és anyagok nyilvántartását és ellentételezését; a kapcsolatok és marketingtevékenység kezelését, valamint piaci felmérések és marketingstratégiák kidolgozását, végrehajtását és elemzését;

administering and paying for services, products and materials to and from the Company; managing contacts and marketing activities, together with the development, execution and analysis of market surveys and marketing strategies;

(II) **vállalatvezetés**, ideértve a pénzügyi vezetést, eszközkézelést, a vállalati szerkezetalakítást, vezetőségi jelentések és elemzések készítését, belső ellenőrzések és vizsgálatok végrehajtását;

(II) **company management**, including financial management, asset management, the management of the Company's organization, preparing management reports and analyses, conducting internal audits and investigations;

(III) **munkavédelem és biztonság**, ideértve a magánszemélyek életének és egészségének védelmét, a foglalkoztatás-egészségügyet és a munkavédelmet;

(III) **workplace health and safety**, including the protection of any individual's life and health, occupational health and safety at the workplace;

(IV) **megfelelés a jogi és hatósági előírásoknak**, ideértve az e körben szükséges nyilvántartási, bevallási, jelentéstételi kötelezettségeket, valamint a peres illetve egyéb hatósági eljárásokat.

(IV) **legal and regulatory compliance**, including any administrative, declaration and reporting obligations, and any litigation or out of court administrative procedure..

#### 4. A Társaság által kezelt adatok köre / Scope of Data Handled by the Company

A Társaság által kezelt személyes adatok elsősorban a következőket tartalmazhatják:

Personal data handled by the Company are primarily the following:

a.) kapcsolatfelvételi adatok (így például név, telefon- és faxszám, e-mail és postai cím);

a.) contact data (for example name, telephone number, fax number, e-mail and postal address)

b.) vállalatok (beszállítók, partnerek stb.) tulajdonosaira és képviselőire vonatkozó adatok - így elsősorban a cégnyilvántartásból nyilvánosan elérhető adatok;

b.) data pertaining to the owners and representatives of companies (suppliers, partners, etc.), - including especially public data available from the company registry;

- |   |   |
|---|---|
| <p>c.) online fiók létrehozásához szükséges adatok (így például a felhasználónév, jelszó, biztonsági kérdés és válasz);</p>   | <p>c.) data required to set up an online user profile (for example user name, password, security question and answer);</p>  |
| <p>d.) demográfiai és életrajzi adatok (így például születési dátum, életkor, nem, beosztás/foglalkozás);</p>   | <p>d.) demographic and CV data (for example date of birth, age, sex, position/profession);</p>  |
| <p>e.) modellek esetén a külső megjelenésükkel, ruhaméretükkel kapcsolatos adatok (így például magasság, ruhaméret, szemszín, tetoválások);</p>   | <p>e.) data pertaining to the appearance and clothing size of models (for example height, clothing size, eye color, tattoos);</p>   |
| <p>f.) az Ön által a Társaság részére átadott tartalomban foglalt egyéb személyes adatok (így például a kapcsolatfelvétel körében írt e-mail tartalma vagy a modellek portfólió fotói).</p> | <p>f.) any other personal data included in materials provided to the Company (for example the contents of an e-mail sent to contact the Company or portfolio photos of models).</p> |

5. Adatkezelés terjedelme, korlátai és alapvető elvei / Extent, limits and general principles of data handling

Az érintettek személyes adatait a Társaság csak a fent meghatározott célokhoz szükséges mértékben és időtartamig kezeli. Csak olyan személyes adat kezelhető, amely az adatkezelés céljának megvalósulásához elengedhetetlen és a cél elérésére alkalmas.

Personal data is handled by the Company to the extent and for the duration necessary to achieve the above defined purposes. Only personal data essential for the given purpose and suitable to achieve such purpose shall be handled.

6. Adatbiztonság / Data Security

A Társaság a személyes adatait bizalmasan, a hatályos jogszabályi előírásokkal összhangban kezeli, gondoskodik azok biztonságáról, megteszi azokat a technikai és szervezési intézkedéseket, valamint kialakítja azokat az eljárási szabályokat, amelyek megakadályozzák a személyes adatok megsemmisülését, jogosulatlan felhasználását és jogosulatlan megváltoztatását. A Társaság minden olyan harmadik személyt, akiknek az adatokat a hatályos jogszabályokkal összhangban

The Company processes your personal data in a confidential manner, in compliance with relevant statutory provisions and takes steps to ensure data security. The Company enforces the technical and organizational measures and implements the processes required to prevent the destruction, unauthorized use or unauthorized alteration of personal data. The Company obligates every third party to whom it may transfer or provide personal data in accordance with relevant statutory provisions to

esetlegesen továbbítja vagy átadja, ugyancsak kötelezi ezen adatbiztonsági intézkedések megtételére. also ensure the adoption of such data security measures.

## 7. Személyes adatok címzettjei / Recipients of Personal Data

Adattovábbítás esetén - jogszabályon alapuló adattovábbítás kivételével - a Társaság kizárólag olyan címzettek részére továbbít személyes adatokat, amelyek az Európai Unió területén székhellyel rendelkeznek, vagy amelyek megfelelő garanciákat nyújtanak arra, hogy az általuk történő adatkezelés a GDPR követelményeinek megfelel. Within the scope of data transfer – excluding data transfer based on statutory provisions – the Company shall only transfer personal data to recipients seated within the European Union or who can guarantee an adequate level of protection for data handled as required by the GDPR.

### a) *Adatfeldolgozók / Data Processors*

A Társaság az üzletszerű gazdasági tevékenységének elősegítése érdekében egyes feladatainak ellátásához harmadik személyek szolgáltatásait veszi igénybe, amely szolgáltatások magukban foglalhatják a személyes adatok feldolgozását is. Ezen harmadik személyek („**Adatfeldolgozók**”) az adatkezelést a Társaság utasításainak megfelelően, a hatályos jogszabályok előírásaival összhangban végzik. Adatfeldolgozás céljára kizárólag az adott cél megvalósításához szükséges személyes adatok kerülnek továbbításra az egyes Adatfeldolgozók részére. To assist its business activity, the Company may use the services of third parties, which services may include the processing of personal data. Such third parties (“**Data Processors**”) shall process data in accordance with the Company’s instructions and prevailing statutory provisions. Only the personal data required for the fulfillment of the given purpose shall be transferred to the given Data Processor.

Az általunk alkalmazott adatfeldolgozók személyéről további tájékoztatást a [website@spicemediaproductio.com](mailto:website@spicemediaproductio.com) elérhetőségen kérhet. You may request further information about the entities acting as data processors at the e-mail address [website@spicemediaproductio.com](mailto:website@spicemediaproductio.com) .

### b) *Harmadik személyek / Third Parties*

A Társaság meghatározott célból – így különösen jogszabályban meghatározott kötelezettség teljesítése érdekében - jogosult és egyben köteles lehet személyes adatokat Company may – especially in order to ensure performance of obligations stipulated by law - be entitled and obliged to transfer personal data to given third parties for certain purposes

továbbítani egyes harmadik személyek felé, így elsősorban, de nem kizárólagosan valamely bíróságnak, hatóságnak, rendőrségnek, ügyészségnek, helyi önkormányzatnak vagy nemzetbiztonsági szolgálatnak.

including specifically courts, authorities, the police, public prosecutors, local municipalities, or state security services.

## 8. Az érintettek jogai / Rights of Data Subjects

Személyes adatainak a Társaság által végzett kezelésével és továbbításával kapcsolatban Önt megillető jogokat a GDPR tartalmazza.

The Privacy Act and the GDPR defines your rights regarding the handling and transfer of your personal data by the Company.

Az érintettek kérhetik a személyes adataikhoz való **hozzáférést**, azok **helyesbítését, törlését** vagy kezelésének **korlátozását**, és **tiltakozhatnak** a személyes adataiknak a kezelése ellen. Az érintetteket megilleti továbbá az **adathordozhatósághoz való jog és a jogorvoslathoz való jog**.

Data subjects may request **access** to personal data pertaining to them, may request their **rectification, erasure**, the **restriction** of processing and they may **object** to data processing. Data subjects are further entitled to **data portability and remedies**.

### a) *Hozzáféréshez kapcsolódó jog / Right of Access*

Az érintettek jogosultak arra, hogy a személyes adataikhoz és az alábbi információkhoz hozzáférést kapjanak:

Data subjects are entitled to access their personal data and the following information:

- az adatkezelés céljai;
- az ő vonatkozásukban kezelt személyes adatok kategóriái;
- azon címzettek kategóriái, akivel a személyes adataikat közölték vagy közölni fogják, ideértve különösen az EU-n kívüli címzetteket;
- EU-n kívüli címzettek részére történő adattovábbítás esetén az érintett jogosult tájékoztatást kérni arra vonatkozóan, hogy az adattovábbítás megfelelő garanciák mellett történik-e;
- az adott személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;
- az érintettet megillető jogok;
- purposes of data handling;
- categories of personal data concerned;
- categories of recipients to whom their personal data have been or will be disclosed, including especially recipients outside the EU;
- in case of recipients outside the EU, the data subjects are entitled to request confirmation that any data transfer is subject to adequate guarantees;
- the envisaged storage period or the criteria used to determine such period;
- rights of the data subject;

- a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga;
  - ha az adatot a Társaság nem közvetlenül az érintettől szerezte, úgy a forrásra vonatkozó minden elérhető információ;
  - az érintett személyes adataira vonatkozó automatizált döntéshozatalra, illetve profilalkotásra vonatkozó információk.
- the right to lodge a complaint with a supervisory authority;
  - where personal data was not collected directly from the data subject, any available information as to their source;
  - information pertaining to automated decision-making including profiling carried out in relation to the data subject's personal data.

Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmét, a kért információkat is egy széles körben használt elektronikus formában kell a rendelkezésre bocsátani, kivéve, ha az érintett másként kéri.

In case the data subject submitted his/her request electronically, the information shall also be provided in a commonly used electronic form, unless otherwise requested.

A Társaság kérheti az érintettől a kérelem tartalmának pontosítását, a kérelmezett információk, illetve adatkezelési tevékenységek pontos megjelölését a kérelem teljesítését megelőzően.

Before complying with a request, the Company may ask the data subject to further specify his/her request regarding the information and data handling activities it pertains to.

Amennyiben az érintett jelen pont szerinti hozzáférési joga hátrányosan érinti mások jogait és szabadságait, így különösen mások üzleti titkait, szellemi tulajdonát vagy személyes adatait, a Társaság jogosult az érintett kérelmének teljesítését szükséges és arányos mértékben megtagadni.

In case the data subject's right of access may adversely affect the rights and freedoms of others, especially regarding trade secrets, intellectual property or personal data, the Company is entitled to refuse compliance with the request as necessary and proportionate.

Abban az esetben, amennyiben az érintett a fenti tájékoztatást több példányban kéri, a Társaság jogosult a többlet példányok elkészítésének adminisztratív költségeivel arányos és ésszerű mértékű díjat felszámítani.

In case the data subject requests the above information in multiple copies, the Company may charge a reasonable fee based on administrative costs for such additional copies.

#### *b) Személyes adatok helyesbítése / Rectification of Personal Data*

Az érintett kérheti helytelen vagy hiányos adatainak helyesbítését. A Társaság jogosult indokolt esetben az érintettet felhívni arra, hogy a pontosított adatot megfelelő módon – elsősorban okirattal - bizonyítsa a Társaság számára. A Társaság az adatok helyesbítését,

Data subjects may request the rectification of incorrect or incomplete data. The Company may, if applicable, require data subjects to properly verify any data rectified – especially by means of presenting a relevant document. The Company shall comply with such rectifications requests without undue delay.

kiegészítését indokolatlan késedelem nélkül teljesíti.

A Társaság az érintett adatainak helyesbítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket is, akikkel az érintett helyesbített adatait korábban közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel a Társaságtól aránytalan erőfeszítést. Az érintett kérésére a Társaság tájékoztatást nyújt ezen címzettekről.

Upon rectifying the data subject's data, Company shall – if possible - promptly also inform any person to whom Company previously transferred the data subject's data subject to rectification, unless informing such party would involve disproportionate effort. Company shall inform the data subject of such recipients upon request.

*c) Tiltakozás a személyes adatkezelés ellen / Objection Against the Handling of Personal Data*

Az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak kezelése ellen, ha:

Data subjects are entitled to object any time against the processing of their personal data on grounds relating to their particular situation in case of:

- az adatkezelés közérdekű vagy a Társaságra ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtásához szükséges; vagy
- az adatkezelés a Társaság vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges;
- ideértve fenti adatkezeléseken alapuló profilalkotást is.
- processing necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the Company; or
- processing necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the Company or by a third party;
- including profiling based on the above provisions.

A fenti esetekben a Társaság a személyes adatokat nem kezelheti tovább, vagyis az adatokat törölni kell, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

In such cases, Company shall no longer process such personal data, i.e. such data must be erased, unless the controller demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims.

*d) Az adatkezelés korlátozásához való jog / Right to Restriction of Processing*

Az érintett jogosult indítványozni, hogy a Társaság a reá vonatkozó személyes adato(k) kezelését korlátozza, amennyiben az alábbi indokok valamelyike fennáll:

- az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát (ebben az esetben a korlátozás addig tart, amíg a Társaság ellenőrzi az adat pontosságát);
- az adatkezelés jogellenes, de az érintett törlés helyett korlátozást kér;
- a Társaság számára az adatkezelés célja megszűnt, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez;
- az érintett a Társaság jogos érdekén alapuló adatkezelése ellen tiltakozik és nincs elsőbbséget élvező ok az adatkezelésre (ebben az esetben a korlátozás addig áll fenn, amíg megállapításra nem kerül, hogy a Társaság jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben).

Korlátozás esetén a személyes adatokat a tárolás kivételével csak az érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében vagy EU-s, illetve valamely EU-s tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni.

A Társaság az adatkezelés korlátozásának feloldásáról az érintettet előzetesen tájékoztatja.

A Társaság az érintett korlátozásához való jogának érvényesítésére irányuló kérelmének teljesítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket, akikkel az érintett személyes adatait közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen

The data subject is entitled to request the Company to restrict the processing of his/her personal data where one of the following applies:

- the accuracy of the personal data is contested by the data subject (in this case the restriction applies for the period enabling the Company to verify the accuracy of the data);
- the processing is unlawful but the data subject requests the restriction of the usage of data instead of their erasure;
- the Company no longer needs the personal data, but they are required by the data subject for the establishment, exercise or defense of legal claims;
- the data subject objects to the processing based on the Company's legitimate interest and there are no overriding legitimate grounds for the processing (in this case the restriction applies for the period required to verify whether the legitimate grounds of the Company override those of the data subject).

Where the processing of personal data has been restricted, such personal data shall, with the exception of storage, only be processed with the data subject's consent or for the establishment, exercise or defense of legal claims or for the protection of the rights of another natural or legal person or for reasons of important public interest of the EU or of an EU member state.

The Company shall inform the data subject before the restriction of processing is lifted.

Upon restricting the processing of the data subject's data, Company shall – if possible - promptly also inform any person to whom Company previously transferred the data subject's data under restriction, unless

vagy nem igényel a Társaságtól aránytalan erőfeszítést. Az érintett kérésére a Társaság tájékoztatást nyújt ezen címzettekről.

informing such party would involve disproportionate effort. Company shall inform the data subject of such recipients upon request.

#### e) Személyes adat törlése / Erasure of Personal Data

Az érintett jogosult indítványozni, hogy a Társaság a reá vonatkozó személyes adato(ka)t indokolatlan késedelem nélkül törölje, amennyiben az alábbi indokok valamelyike fennáll:

The data subject may request the Company to erase personal data pertaining to him/her without undue delay where one of the following grounds applies:

- a személyes adatra már nincsen szükség abból a célból, amelyből azokat a Társaság gyűjtötte vagy más módon kezelte;
- a Társaság a személyes adatot az érintett kifejezett hozzájárulása alapján kezelte, az érintett azonban a hozzájárulását visszavonta és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
- a Társaság a személyes adatot jogellenesen kezelte;
- a Társaság által kezelt adatot a Társaságra alkalmazandó EU-s vagy nemzeti jogban előírt jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;
- az érintett az adatkezelés ellen tiltakozik és nincs elsőbbséget élvező ok az adatkezelésre.
- the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise handled by the Company;
- the Company was processing personal data based on the data subject's explicit consent, however the data subject withdraws his/her consent and there is no other legal ground for the processing;
- the personal data have been unlawfully processed;
- the personal data have to be erased for compliance with a legal obligation in EU or national law to which the Company is subject;
- the data subject objects to the processing and there are no overriding legitimate grounds for the processing.

Az érintett a törléshez kapcsolódó kérelmét írásban vagy e-mailben köteles előterjeszteni és köteles megjelölni, hogy mely személyes adatot milyen okból kíván töröltetni.

The data subject must submit his/her request for erasure in writing or per e-mail and must indicate which personal data he/she requests to be erased and for which of the above purposes.

Amennyiben a Társaság az érintett törléshez kapcsolódó indítványának helyt ad, úgy a kezelt személyes adatot valamennyi nyilvántartásából

In case the Company complies with the data subject's request for erasure, the personal data in question must be erased from all of

törli, és erről az érintettet megfelelő módon tájékoztatja.

A Társaság az érintett adatainak törlését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket is, akikkel az érintett törölt adatait korábban közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel a Társaságtól aránytalan erőfeszítést. A Társaság a tájékoztatójában arról köteles a többi adatkezelőt értesíteni, hogy az érintett az adott személyes adatok másolatának, illetve másolatpéldányának törlését kérte. Az érintett kérésére a Társaság tájékoztatást nyújt ezen címzettekről.

A Társaság nem köteles a személyes adatok törlésére abban az esetben, ha az adatkezelés szükséges:

- a véleménynyilvánítás szabadságához és a tájékozódáshoz való jog gyakorlásához;
- a magyar vagy EU-s jogszabály által a Társaságra telepített személyes adatok kezelésére irányuló kötelezettség teljesítéséhez;
- közérdekből vagy a Társaságra ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlása keretében végzett feladat végrehajtásához;
- a népegészségügy területét érintő közérdek megvalósításához;
- közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, feltéve, hogy az érintett törléshez való jogának gyakorlása következtében valószínűsíthetően lehetetlenné vagy komolyan veszélyeztetetté válna az adatkezelés;

Company's registrations and the data subject must properly be informed thereof.

Upon erasing the data subject's data, Company shall – if possible - promptly also inform any person to whom Company previously transferred the data subject's data to be erased, unless informing such party is impossible or would involve disproportionate effort. The Company shall inform other data controllers that the data subject has requested the erasure of any copies or replications of such personal data. Company shall inform the data subject of such recipients upon request.

The Company shall not be obliged to erase personal data to the extent that data processing is necessary:

- for exercising the right of freedom of expression and information;
- for compliance with a legal obligation which requires processing by EU or Hungarian law;
- for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the Company;
- for reasons of public interest in the area of public health;
- for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes in so far as the data subject's right to erasure is likely to render impossible or seriously impair the achievement of the objectives of that processing;

- jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez.
- for the establishment, exercise or defense of legal claims.

*f) Az adathordozhatósághoz való jog / Right to Data Portability*

Az érintett jogosult arra, hogy az általa a Társaság rendelkezésére bocsátott személyes adatait tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat másik adatkezelőnek továbbítsa, feltéve hogy:

The data subject is entitled to receive the personal data he/she provided to the Company in a structured, commonly used and machine-readable format and have the right to transmit those data to another data controller, given that:

- az adatkezelés az érintett hozzájárulásán vagy szerződéses jogalapon alapul, és
- az adatkezelés automatizált módon történik.
- the processing is based on consent or a contract, and
- the processing is carried out by automated means.

Amennyiben az egyébként technikailag megvalósítható, a Társaság az érintett kérésére a személyes adatokat közvetlenül egy másik, az érintett kérelmében megjelölt adatkezelő részére továbbítja. Az adathordozhatósághoz való jog nem teremt kötelezettséget arra vonatkozóan, hogy az adatkezelők egymással műszakilag kompatibilis adatkezelő rendszereket vezessenek be vagy tartsanak fenn.

Where technically feasible, the Company shall directly transmit personal data to another data controller in accordance with the data subject's request. The right to data portability does not create an obligation for data controllers to adopt or maintain processing systems which are technically compatible.

Abban az esetben, amennyiben az érintett adathordozhatósághoz való joga hátrányosan érinti mások jogait és szabadságait, így különösen mások üzleti titkait, szellemi tulajdonát vagy személyes adatait, a Társaság jogosult az érintett kérelmének teljesítését szükséges mértékben megtagadni.

In case the data subject's right of data portability may adversely affect the rights and freedoms of others, especially regarding trade secrets, intellectual property or personal data, the Company is entitled to refuse compliance with the request as necessary and proportionate.

*g) Jogorvoslat / Remedies*

Ha az érintett úgy ítéli meg, hogy személyes adatainak Társaság általi kezelése megsérti a mindenkor hatályos adatvédelmi jogszabályok, így különösen a GDPR rendelkezéseit, jogában

In case the data subject believes that the handling of his/her personal data by the Company is in breach of prevailing statutory provisions pertaining to data protection, thus

áll a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (székhely: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C; e-mail cím: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu); postacím: 1530 Bp. Pf.: 5; honlap: [www.naih.hu](http://www.naih.hu), telefonszám: +36 1 391 1400) panaszt benyújtani.

especially the GDPR, he/she is entitled to lodge a complaint with the National Data Protection and Freedom of Information Authority (seat: H-1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.; e-mail address: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu); postal address: 1530 Bp. Pf.: 5, website: [www.naih.hu](http://www.naih.hu); telephone number: +36 (1) 391-1400).

Az érintettnek joga van más, így különösen a szokásos tartózkodási helye, munkahelye vagy a feltételezett jogsértés helye szerinti európai uniós tagállamban létrehozott felügyeleti hatóságnál is panaszt tenni.

The data subject is entitled to lodge a complaint with any other supervisory authority, in particular in the EU member state of his/her habitual residence, place of work or place of the alleged infringement.

Az érintett – panasztételi jogától függetlenül - bírósághoz fordulhat, ha a személyes adatainak kezelése során megsértették a GDPR szerinti jogait.

Without prejudice to the right to lodge a complaint, the data subject is entitled to judicial remedy in case his/her rights under the GDPR have been infringed.

A Társasággal, mint magyar adatkezelővel szemben magyar bíróság előtt indítható per. Az érintett a pert a Társaság székhelye vagy a saját lakóhelye szerinti törvényszék előtt indíthatja meg. Magyarországon a törvényszékek elérhetősége az alábbi linken található: <http://birosag.hu/torvenyszekek>.

The Company, as a Hungarian data controller may be brought before court in Hungary. The data subject may file such action either with the tribunal having jurisdiction based on the Company's seat or the one with jurisdiction based on his/her own place of domicile. Contact data of Hungarian tribunals can be accessed here: <http://birosag.hu/torvenyszekek>.

Amennyiben az érintett szokásos tartózkodási helye az EU más tagállamában van, akkor a per a szokásos tartózkodási hely szerinti tagállam hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósága előtt is megindítható.

In case the habitual residence of the data subject is in another EU member state, such proceedings may be brought before the regular courts of such state.

#### *h) Kihez fordulhat? / Who Can You Turn To?*

Fentiek szerinti igényével vagy egyéb, személyes adatait érintő kérdésével vagy kérésével szíveskedjen **Utegenova Kamilahoz** (tel.: +36 70/313-4549; e-mail: [website@spicemediaproductio.com](mailto:website@spicemediaproductio.com)) fordulni.

Please turn to **Kamila Utegenova** (tel.: +36 70/313-4549; e-mail: [website@spicemediaproductio.com](mailto:website@spicemediaproductio.com)) with any requests or questions regarding the handling of your personal data.

9. Automatizált döntéshozatal és profilozás / Automated Decision-making and Profiling

A Társaság nem alkalmaz automatizált döntéshozatali, illetve profilalkotási procedúrákat. The Company does not engage in automated decision-making and profiling.

10. Vegyes rendelkezések / Miscellaneous

Jelen Szabályzat 2018. május 21-től annak Társaság általi visszavonásáig hatályos. The present Data Protection Policy enters into force on May 21, 2018 and is valid until revocation by the Company.

Jelen Szabályzatot a Társaság egyoldalúan bármikor módosíthatja. The Company may unilaterally amend the present Data Protection Policy any time.